

中国历代名著研究丛书

博物志

新译

〔晋〕张华 原著 祝鸿杰 译注

上海大学出版社

中国历代名著研究丛书

博物志

新译

〔晋〕张华 原著 祝鸿杰 译注

上海大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

博物志新译/(晋)张华著;祝鸿杰译注. —上海:上海大学出版社,2010.1

ISBN 978-7-81118-462-4

I. 博… II. ① 张… ② 祝… III. ① 笔记-中国-西晋时代-选集 ② 中国-古代史-史料-西晋时代 ③ 博物志-译文 IV. ① K237.106.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 193169 号

责任编辑 焦贵平 特约编辑 沈毅骅

封面设计 柯国富 责任校对 吴雪梅

博物志新译

张 华 原著

祝鸿杰 译注

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 66135110)

出版人:姚铁军

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海第二教育学院印刷厂印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 16.75 字数 295 千字

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印数:1~2100

ISBN 978-7-81118-462-4/K·067 定价:39.80 元



前言

《博物志》十卷，西晋张华撰。张华字茂先，范阳方城（今河北固安县南）人。生于魏明帝太和六年（公元232年），卒于晋惠帝永康元年（公元300年）。据《晋书·张华传》记载，他少时孤贫，曾以牧羊为生，但好学不倦，“图纬方伎之书莫不详览”。他写过一篇《鹤鹑赋》，得到阮籍的赞赏，由是名声大著。魏末曾任佐著作郎、长史兼中书郎等职。入晋，历任黄门侍郎、中书令、太子少傅、中书监等要职，官终司空，故世称张司空。赵王司马伦等谋反，他拒绝参与篡夺阴谋，被杀，夷三族，时年69岁。他“身死之日，家无余财，惟有文史溢于几簏”，“天下奇秘，世所希有者，悉在华所，由是博物洽闻，世无与比”，可见他的嗜书博学。他既精于方术，又工于诗赋，诗作辞藻温丽，但可惜已亡佚，今传明人张溥辑的《张司空集》一卷。

地理博物志怪小说集《博物志》，是张华最负盛名的著作。关于这部书的著录，《晋书》、《隋书》列入杂家类，新旧《唐书》移入小说家类，《宋史》复归入杂家类，清修《四库全书》又移于小说家琐语之属，且称今见存本非张氏之旧帙。之所以产生分类上的歧异，是因为《博物志》的内容相当博，也相当杂，用通常的分类标准来衡量，实





难作一个准确的界定。

《博物志》一书，阙佚甚多，次第紊乱，往往断乱不成章，令人难以卒读，所以历来对此书的作者及成书过程颇多臆测和附会之说，这里选择几种有代表性的说法，以窥一斑。一是疑此书非出张华之手，如姚际恒《古今伪书考》云“案此书浅猥无足观，决非华作”。二是疑此书系后人拾掇佚文、杂取诸书而成，如《四库提要》即持这一观点。三是疑张华原著有四百卷，晋武帝命删为十卷，此说本晋王嘉《拾遗记》。据前贤时人考证，这些说法都缺乏足够的凭据，不可信。但有一点是学术界所公认的，这就是：今天见到的《博物志》确实不是张华所著的原本，而是经后人窜乱删削过的，原貌已被大大改变了。另外，前代论者曾疑《博物志》外，别有《博物记》一书。其实这是一种误解，《博物志》即《博物记》，二名是通用的。

《博物志》的版本，有两个系统。一是常见的通行本，分三十九目，除单行者外，《古今逸史》、《稗海》、《快阁丛书》、《秘书二十一种》、《百子全书》、《四库全书》等皆收之；二是不分细目的刻本，次第与通行本迥异，段目分合亦多有不一，但内容则一。后一类版本，以黄丕烈刊《士礼居丛书》本为代表，据云是连江叶氏的宋刻本，然亦有人怀疑并非宋本，而是明代的叶氏刻本（见范宁《张华博物志校证后记》）。其后，《指海》、《龙溪精舍丛书》、《丛书集成》、《四部备要》均采用这个版本。今人范宁以《秘书二十一种》本为底本，旁搜博征，校讹释疑，考辨异同，辑佚补阙，撰成《博物志校证》（中华书局1980年出版），这是迄今为止最为完备的版本。

《博物志》一书，多采晋以前典籍中的材料，内容很杂，包括山川地理、飞禽走兽、历史轶事、人物传说、神仙方术等等，可谓熔神话、古史、博物、杂说于一炉的著作。正如前人所评：“天地之高厚，日月之晦明，四方人物之不同，昆虫草木之淑妙者，无不备载”（崔世节《湖广楚府刻本博物志跋》）。从通行本看，前三卷记的是地理动植物；四、五卷是方术家言；第六卷是杂考，其中又分人名、器名、物名等八目；第七至十卷是异闻、史补和杂说。最后三卷的小说意味最浓，有不少神话传说和奇闻异事，虽然其中有少量是近世事，但大多已见于前代的子史以及卜筮、讖纬、志怪书，无怪乎鲁迅先生《中国小说史略》说它“类记异境奇物及古代琐闻杂事，皆刺取故书，殊乏新异”。

张华撰《博物志》一书，明显受到《山海经》等前代著作的影响，如女娲补天、夸父逐日、精卫填海等神话及白民国、君子国等异方绝域的传说，显然是采录自《山海经》等材料的。然而，《博物志》既有继承，又有创新。它突破了地理博物志怪专记山川动植、殊方异族的范围，记载了许多生动

的、故事性很强的传说。如卷三的“猕猴盗妇人”条，刻划了灵巧而颇通人性的猕猴形象；卷十的“八月浮槎”条将牛郎织女的故事形象化，充满奇思遐想，反映了古代人民征服自然的愿望；卷八的“东方朔饮不死酒”条抨击了封建帝王信奉长生不老说的荒唐可笑；卷十的“天门郡杀蟒”赞颂了有胆有识的人以勇敢的行为揭露怪异现象的真相，具有破除迷信的意义等等。这些著名的故事，常为后世所引用。

毋庸讳言，《博物志》中也有不少消极的成分，有浓厚的巫术迷信的色彩。但精华与糟粕往往混杂在一起，应注意细加鉴别。如卷五记方士死而复生、尸解枢空之说固然荒诞不可信，但如封君达的养性法之类以及服食导引法等，对于今人的强身健体、气功研究等仍有所裨益。

总之，《博物志》“闻见甚广，取材宏富”（范文澜《中国通史简编》修订本，第二编，296页），是志怪小说之林中独具特点的著作，在中国文学史上亦占有一席之地。它对后世的影响也是多方面的，后代的一些小说、戏曲作品，在题材、素材、艺术想象、表现方法等方面往往从《博物志》中得到启示，得到借鉴。《博物志》在体裁上也给后代以深远的影响，形成了文言小说的一个流派，宋代有《续博物志》，明代有《博物志补》等，可谓源远流长。

迄今为止所能见到的《博物志》译注本，是1992年由贵州人民出版社出版的拙撰《博物志全译》。此书系“中国历代名著全译”丛书中的一种。译注以范宁校本为工作底本，凡范校信而有征者，或补或删除或改，径直写定，并于注释中标出“范校据某书改”一类文字，所依校改之书的卷数概不列出；凡范校有疏漏者，则参据他本（《指海》本素称佳本，参校尤多）他书，酌出己见，于注释中标出“据某书改”一类文字，并写明所依校改之书的卷数。注释中除校勘内容外，主要侧重名物制度和生僻词语的训解，多援引原始资料并注明出处，或简或繁，酌情而定。

1997年，台湾古籍出版社将本人译注的《博物志》作为“中国古籍大观”丛书的一种出版发行。与《博物志全译》相比较，该书增加了各卷导读和原文逐字注音两项内容。

近年来，为使《博物志》的注译更臻完善，本人对前二书作了全面修订，主要包括字音审订、词义纠谬、出处复核、佚文订补以及译文的加工润色等。修订后的本子名之曰《博物志新译》，以示区别。

本书的校勘大量采纳了范宁先生的研究成果；在初译过程中，业师蒋礼鸿先生给予了具体指导；在修订过程中，承上海汉语大词典编纂处徐文堪编审、上海市社科院虞万里研究员、浙江省社科院吴光研究员、复旦大学





吴金华教授、浙江大学俞忠鑫教授等提出宝贵意见,美国加州大学洛杉矶分校东亚图书馆蒋吴庆芬馆长和程洪博士提供图书资料帮助;在出版过程中,上海辞书出版社杨蓉蓉编审和沈毅骅先生审订了全部书稿,责任编辑焦贵平副编审为本书的出版付出了辛勤劳动。谨在此一并致以衷心的感谢。

《博物志》一书多经后人增窜,或残缺不完,传抄多误,满纸鲁鱼,加之笔者学识薄弱,又缺乏可资借鉴的参考资料,因而译注工作困难重重,且经多次修订仍难以尽如人意。书中粗疏谬误之处,尚祈方家和读者指正。

祝 鸿 杰

2009年6月于杭州



总目

前言	1
目录	1
正文	1
博物志佚文	237
附录	
快阁本博物志序	(明) 唐琳 250
汉魏丛书本博物志跋	(清) 王谟 250
指海本博物志跋	(清) 钱熙祚 251
四库提要辨证·博物志	余嘉锡 251



目录

卷 一

导读	1
地理略,自魏氏目已前,夏禹治四方而制之	2
地	15
山	19
水	21
山水总论	26
五方人民	28
物产	33

卷 二

导读	37
外国	38
异人	46
异俗	53





异产	59
----------	----

卷 三

导读	65
异兽	66
异鸟	73
异虫	76
异鱼	80
异草木	84

卷 四

导读	88
物性	89
物理	98
物类	102
药物	104
药论	108
食忌	111
药术	115
戏术	118

卷 五

导读	122
方士	123
服食	132
辨方士	136

卷 六

导读	141
人名考	142
文籍考	147

地理考	151
典礼考	157
乐考	161
服饰考	162
器名考	164
物名考	166

卷 七

导读	171
异闻	173

卷 八

导读	191
史补	193

卷 九

导读	212
杂说上	213

卷 十

导读	226
杂说下	227



导读

本卷在全书中所占篇幅最长，内分七目，记诸国疆界、山水物产和五方人民。《地理略》前有“序”，后有“赞”，自成体系，这在全书中是绝无仅有的。本篇逐一勾勒周室及诸侯国的方位状貌，突现了各国的地理特征。其中虽以自然地理为主，但亦辅之以经济和人文方面的内容，如言魏有蓝田美玉、鲁有曲阜尼丘等。篇末的赞语，强调天然屏障不足恃，只有居安思危，方能长治久安。

《地》篇对地形、地貌的描写明显带有神奇的色彩，“女娲补天”、“共工头触不周山”等神话至今盛传不衰。

关于“五岳”，历来众说纷纭，《山》篇谓五岳系指华、岱、恒、衡、嵩五座山，反映了魏晋时期人们对五岳的认识，颇有历史价值。《水》篇谈江河源头、水之清浊，还结合史实介绍了中国四周的海，以及海中那充满神秘色彩的三神山。《山水总论》将自然界的灾异附会于人事，谓山崩、地震、河枯、水溢皆为“大乱之征”。

《五方人民》写水土、气候等环境因素对人的形貌、居住、饮食、职业、性格、疾病诸方面的影响，其中不乏真知灼见。

《物产》胪举名山大川和假想仙境中所产的珍异之物，如灵芝、石脂、玉膏、不死树等，强调神仙的存在和长生不老的可能。显然这些都是不可信的。



地理略，自魏氏目已前， 夏禹治四方而制之^①

原文

余视《山海经》及《禹贡》、《尔雅》、《说文》、地志^②，虽曰悉备，各有所不载者，作略说。出所不见，粗言远方，陈山川位象，吉凶有征。诸国境界，犬牙相入。春秋之后，并相侵伐。其土地不可具详，其山川地泽，略而言之，正国十二。博物之士，览而鉴焉^③。

注释

① 此为本篇标题。“目”原作“日”，据范宁《博物志校证》改（以下简称范校）。魏氏：指三国魏秘书郎郑默，他曾将宫内所藏经籍整理编目，名《中经》。地理略是《中经》内目录分类之一，故称“魏氏目”。已：通“以”。夏禹：即大禹，传说中古代部落联盟的领袖，姓姒，原为夏后氏部落的领袖，奉舜命治理洪水，功劳卓著，成为舜的继承人。据说大禹治水后将天下划分为九州，见《尚书·禹贡》。制：裁断。这个标题的大意是：地理略，见于魏时郑默编的图书目录，在这以前，夏禹治理天下时就把天下划分为九州了。

② 《山海经》：古代地理著作，旧说为夏禹时作，近代学者多认为系战国时作品，经秦汉人增删而成，全书共十八篇，书中保存了不少远古神话传说。《禹贡》：《尚书·夏书》篇名，大约是战国时的作品，篇中把当时中国划分为九州，记述了各区域的山川、物产、交通、贡赋等，是我国最早的一部地理著作。《尔雅》：我国第一部按词义系统和事物分类编排的词典，大约为秦汉间人所编，全书共十九篇，其中涉及地理的有《释地》、《释山》、《释水》等。《说文》：即《说文解字》，东汉许慎撰，是我国第一分析字形、探求文字本义的字典，全书按部首排列，其中土、邑、阜、山、石等部的字多与地理有关。

③ 这段文字，是《地理略》的小序。此序本位于标题《地理略，自魏氏目已前，夏禹治四方而制之》之前。为统一全书体例，今按其他版本，将此序移于标题后。

译文

我看《山海经》、《禹贡》、《尔雅》、《说文》以及其他地理书，虽说

它们关于地理方面记载得颇为详备了，但都有所遗漏，因此我做了这篇《地理略》。我把未见于记载的内容补充写出，对远方的地理概况作粗略的介绍，并对山河的方位状貌以及它们所标志的吉凶迹象加以叙述。各国的交界线本很曲折，它们就像犬牙一样互相交错，加之春秋之后，国与国之间相互进攻兼并，因此各国的领土情况难以细说。至于山脉、土地、河流、湖泽的情况，可以简略说说，主要分十二个国家来叙述。博识多知之士，读了此文，请予明察。



原文

1·1 《河图括地象》曰^①：地南北三亿三万五千五百里^②。地祇之位起形高大者有昆仑山^③，广万里，高万一千，神物之所生，圣人仙人之所集也。出五色云气、五色流水，其白水南流入中国^④，名曰河也。其山中应于天，最居中，八十城布绕之。中国东南隅，居其一分^⑤，是好城也^⑥。



注释

①《河图》：汉代纬书的一种，是神学迷信之作，其书以儒家经义附会人事吉凶祸福，预言治乱兴废，多有怪诞无稽之谈。今存《河图》辑本共38篇，《括地象》是其中的一篇。

②三亿三万五千五百里：一本作“二亿三万一千五百里”。

③祇(qí其)：原作“部”，《指海》本作“祁”，钱熙祚校曰：“《御览》三十六作氏，疑祇字之坏。俗本并作部。”据此改“部”为“祇”。地祇，地神。

④“白水”原作“泉”，范校据《太平御览》改。白水：神话传说中源出昆仑的一条河流，相传饮之可以不死。中国：指中原地区。

⑤城：古时与“域”通用，指广大的地域，这里指州县。州县都是行政区划名。据《史记·孟子荀卿列传》记载，战国齐人邹衍创“大九州”说，谓整个天下分为九州，外有大海环绕；各州又分为九州，每一州外有小海环绕。中国为八十一州中的一个州，名叫“赤县神州”。中国内部又分为九州。文中称“八十城”，是举其成数言之。

⑥好城：“好”原作“奸”，范校据士礼居刊本、《格致丛书》本改。



译文

《河图括地象》说：地南北距离为三亿三万五千五百里。地神





所在的位置上,有拔地而起、高大巍峨的昆仑山。这座山绵延万里;高一万一千公里,是神异物类生长之处,也是圣人仙人聚集的地方。山中出五色的云气、五色的流水,其中白水向南流入中国,名叫黄河。昆仑山与天的正中相对应,居于地的最中央,有八十个州分布环绕在它的周围。中国处于东南方,是其中的一个州,这是一块美好的地方。



原文

1·2 中国之城,左滨海,右通流沙^①,方而言之,万五千里。东至蓬莱^②,西至陇右^③,后跨蓟北^④,前及衡岳^⑤。尧舜土万里,及汤时七千里^⑥,此后亦无常^⑦,随德劣优也。



注释

① 左:面向南时靠东的一面。右:面后南时靠西的一面。流沙:指我国西北的沙漠地区。

② 蓬莱:传说东海中的仙山。

③ 陇右:古地区名,泛指陇山以西地区,古代以西为右,故名。大致在今甘肃六盘山以西、黄河以东一带。

④ 后:这里指北面。《易·说卦》:“圣人南面而听天下,向明而治。”古代以坐北朝南为尊位,故称南面为“前”,北面为“后”。蓟:原作“京”,范校据《太平御览》改为“荆”,今据《太平御览》点校本(河北教育出版社,1994)卷三十六改为“蓟”。蓟,古地名,在今北京西南。周封尧后于此,后为燕国国都。

⑤ 衡岳:即南岳衡山,在湖南衡山县西,为我国五大名山之一。

⑥ 及汤时七千里:“及汤”二字原无,范校据《太平御览》补。

⑦ 此后亦无常:“此后”二字原无,范校据《太平御览》补。



译文

中国的地域,东靠大海,西通沙漠。取周边而言,长度一万五千里。东到蓬莱,西到陇右,北面跨越蓟北地区,南面直到南岳衡山。尧舜时土地方圆一万里,到商汤时为七千里,这以后也没有个定准,总之是随着君王的德行优劣而变化。



原文

1·3 尧别九州^①，舜为十二^②。



注释

① 尧别九州：传说尧时洪水泛滥，舜推荐禹去治水。禹治水之后分天下为九州，即：冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍。见《书·禹贡》。这九州是假想而不是实际的地理区域。

② 舜为十二：九州既定，舜又从冀州分出幽州、并州，从青州分出营州，这样便成了十二州。见《书·舜典》。



译文

尧在位时把中国分为九州，舜时则分为十二州。



原文

1·4 秦，前有蓝田之镇^①，后有胡苑之塞^②，左崤函^③，右陇蜀^④，西通流沙，险阻之国也。



注释

① 蓝田：关名，即峣(yáo)摇关，在陕西蓝田县东南。镇：险要的地方。

② 胡苑：胡人牧养禽兽的苑囿，指胡人地域。塞：边界上险要的地方。

③ 崤(yáo)摇函：崤山和函谷关。崤山，也作殽山，在今河南洛宁县北。据《左传》记载，僖公三十二年晋国曾在这里大败秦军。函谷关，在今河南灵宝市南，东自崤山，西至潼津，深险如函，故名。

④ 陇蜀：陇指陇右；蜀指四川，夏、周为古蜀国之地。《晋书·宣帝纪》：“魏武曰：‘人苦无足，既得陇右，复欲得蜀！’”即以陇右与蜀对举。



译文

秦，南面有蓝田关这样的要地，北面有与胡地接壤的边塞，左面是崤山、函谷关，右面是陇右和蜀地，西南又一直通向沙漠地区，





这是一个形势险要的国家。



原文

1·5 蜀汉之土与秦同域^①，南跨邛笮^②，北阻褒斜^③，西即限碍^④，隔以剑阁^⑤，穷险极峻，独守之国也。



注释

① 蜀汉之土与秦同域：蜀汉与秦均属中国西部地区，故谓“同域”。

② 邛笮(qióng zuó 穷昨)：“笮”同“笮”。邛笮为西南少数民族部落邛都与笮都的合称，其治所分别在今四川西昌市和汉源县。

③ 褒斜：即褒斜道，古道路名，因取道褒水、斜水两河谷而得名。褒斜道是秦岭南北往来的重要通道之一。《史记·货殖列传》：“栈道千里，无所不通，唯褒斜馆穀(wǎn gǔ 晚谷)其口。”馆穀，言其处于中枢地位，对各方面起联络扼制作用。

④ 限(wēi 威)碍：深曲险阻。

⑤ 剑阁：指剑阁道，古道路名。在今四川剑阁县东北大剑山、小剑山之间。这里峭壁中断，两崖相嵌，形似剑门，山崖上所凿阁道为川陕主要通道，是戍守要地，有“一夫当关，万夫莫开”之称。



译文

蜀汉的领土与秦在同一个地区，南面跨越邛都、笮都两个部落国，北面以褒斜道为阻隔，西面紧挨着深曲险阻的天然屏障，再加上剑阁把它与外界隔绝开来，险峻之极，所以这是个适宜独自据守的国家。



原文

1·6 周在中枢，西阻崤谷，东望荆山，南面少室^①，北有太岳^②，三河之分^③，风雨所起^④，四险之国^⑤。武王克殷，定鼎郊廓以为东都^⑥。



注释

① 少室：山名，在今河南登封县北嵩山之西，分东少室、西少室，总名嵩山，因山有